

Il-Ġurnal Uffiċjali C 186

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 60

10 ta' Ġunju 2017

Werrej

II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2017/C 186/01	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Il-Każ M.8404 — Volkswagen Financial Services/Logpay Financial Services/Logpay Transport Services) ⁽¹⁾	1
2017/C 186/02	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Il-Każ M.8426 — Linde/PJSC Power Machines/JV) ⁽¹⁾	1

IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kunsill

2017/C 186/03	Deciżjoni tal-Kunsill tat-8 ta' Ġunju 2017 li tadotta l-pożizzjoni tal-Kunsill dwar l-abbozz ta' baġit emendatorju Nru 2 tal-Unjoni Ewropea għas-sena finanzjarja 2017	2
---------------	--	---

Il-Kummissjoni Ewropea

2017/C 186/04	Rata tal-kambju tal-euro	3
---------------	--------------------------------	---

MT

⁽¹⁾ Test b'rilevanza għaż-ŻEE.

2017/C 186/05	Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar il-fuzjonijiet moghtija fil-laqgħa tiegħu tat-23 ta' Marzu 2017 dwar abbozz ta' deċiżjoni relatat mal-Każ M.7962 — ChemChina/Syngenta — Rapporteur: is-Slovenja	4
2017/C 186/06	Ir-Rapport Finali tal-Uffiċjal tas-Seduta — ChemChina/Syngenta (Il-Każ M.7962)	6
2017/C 186/07	Sommarju tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni tal-5 ta' April 2017 li tiddikjara konċentrazzjoni bħala kompatibbli mas-suq intern u mat-thaddim tal-Ftehim ŻEE (il-Każ M.7962 — ChemChina/Syngenta) (notifikata bid-dokument C(2017) 2167) ⁽¹⁾	8
2017/C 186/08	Adozzjoni tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni dwar in-notifika mir-Repubblika Slovakkja ta' pjan nazzjonali tranzitorju modifikat b'konformità mal-Artikolu 32(6) tad-Direttiva 2010/75/UE dwar l-emissjonijiet industrijali	13

V Avviżi

PROCĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Il-Kummissjoni Ewropea

2017/C 186/09	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Il-Każ M.8510 — Robert Tönnies/Clemens Tönnies/Zur Mühlen Group u Asset Group) — Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura ssimplifikata ⁽¹⁾	14
---------------	---	----

ATTI OHRAJN

Il-Kummissjoni Ewropea

2017/C 186/10	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni għal emenda skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel	16
---------------	---	----

⁽¹⁾ Test b'rilevanza għaż-ŻEE.

II

*(Komunikazzjonijiet)***KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠJI
U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA****IL-KUMMISSJONI EWROPEA****Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata****(Il-Każ M.8404 — Volkswagen Financial Services/Logpay Financial Services/Logpay Transport Services)****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)****(2017/C 186/01)**

Fl-4 ta' Mejju 2017, il-Kummissjoni ddecidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tid-dikjaraha kompatibbli mas-suq intern. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004⁽¹⁾. It-test sħiħ tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fil-Ġermaniż u ser isir pubbliku wara li jitnehħa kw-lunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- Fit-taqsim tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jgħinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=mt>) fid-dokument li jgħib in-numru 32017M8404. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.

⁽¹⁾ ĠUL 24, 29.1.2004, p. 1.

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**(Il-Każ M.8426 — Linde/PJSC Power Machines/JV)****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)****(2017/C 186/02)**

Fl-10 ta' Mejju 2017, il-Kummissjoni ddecidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tid-dikjaraha kompatibbli mas-suq intern. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004⁽¹⁾. It-test sħiħ tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitnehħa kw-lunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- fit-taqsim tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jgħinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=mt>) fid-dokument li jgħib in-numru 32017M8426. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.

⁽¹⁾ ĠUL 24, 29.1.2004, p. 1.

IV

*(Informazzjoni)*INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI
TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUNSILL

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tat-8 ta' Ġunju 2017

**li tadotta l-pożizzjoni tal-Kunsill dwar l-abbozz ta' baġit emendatorju Nru 2 tal-Unjoni Ewropea
ghas-sena finanzjarja 2017**

(2017/C 186/03)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 314 tiegħu, flimkien mat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika, u b'mod partikolari l-Artikolu 106a tiegħu,

Wara li kkunsidra r-Regolament (UE, Euratom) Nru 966/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2012 dwar ir-regoli finanzjarji applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Unjoni u li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002 ⁽¹⁾ u b'mod partikolari l-Artikolu 41 tiegħu,

Billi:

- il-baġit tal-Unjoni ghas-sena finanzjarja 2017 gie adottat definittivament fil-1 ta' Dicembru 2016 ⁽²⁾,
- fil-12 ta' April 2017, il-Kummissjoni ppreżentat proposta li fiha l-abbozz ta' baġit emendatorju Nru 2 għall-baġit ġenerali ghas-sena finanzjarja 2017,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu Uniku

Il-pożizzjoni tal-Kunsill dwar l-abbozz ta' baġit emendatorju Nru 2 tal-Unjoni Ewropea ghas-sena finanzjarja 2017 ġiet adottata fit-8 ta' Ġunju 2017.

Jista' jinkiseb aċċess għat-test shih għall-konsultazzjoni jew għat-tniżżil mis-sit web tal-Kunsill:
<http://www.consilium.europa.eu/>

Magħmul fi Brussell, it-8 ta' Ġunju 2017.

*Għall-Kunsill**Il-President*

U. REINSALU

⁽¹⁾ ĠU L 298, 26.10.2012, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 51, 28.2.2017, p. 1.

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Rata tal-kambju tal-euro ⁽¹⁾

Id-9 ta' Ġunju 2017

(2017/C 186/04)

1 euro =

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,1176	CAD	Dollaru Kanadiż	1,5098
JPY	Yen Ġappuniż	123,44	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	8,7136
DKK	Krona Daniża	7,4378	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,5520
GBP	Lira Sterlina	0,87638	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,5469
SEK	Krona Żvediża	9,7615	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 256,54
CHF	Frank Żvizzeru	1,0863	ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	14,4002
ISK	Krona İzlandiża		CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	7,5962
NOK	Krona Norveġiża	9,5218	HRK	Kuna Kroata	7,4150
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	IDR	Rupiah Indoneżjan	14 862,96
CZK	Krona Ċeka	26,223	MYR	Ringgit Malażjan	4,7666
HUF	Forint Ungeriz	307,32	PHP	Peso Filippin	55,332
PLN	Zloty Pollakk	4,1903	RUB	Rouble Russu	63,6657
RON	Leu Rumun	4,5628	THB	Baht Tajlandiż	38,077
TRY	Lira Turka	3,9444	BRL	Real Brażiljan	3,6476
AUD	Dollaru Awstraljan	1,4837	MXN	Peso Messikan	20,3526
			INR	Rupi Indjan	71,8000

⁽¹⁾ Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar il-fużjonijiet mogħtija fil-laqgħa tiegħu tat-23 ta' Marzu 2017 dwar abbozz ta' deċiżjoni relatat mal-Każ M.7962 — ChemChina/Syngenta

Rapporteur: is-Slovenja

(2017/C 186/05)

L-Operat

1. Il-Kumitat Konsultattiv (8 Stati Membri) jaqbel mal-Kummissjoni li t-Tranzazzjoni tikkostitwixxi koncentrazzjoni fis-sens tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet.

Id-Dimensjoni tal-Unjoni

2. Il-Kumitat Konsultattiv (8 Stati Membri) jaqbel mal-Kummissjoni li t-Tranzazzjoni għandha dimensjoni tal-Unjoni skont l-Artikolu 1(2) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet.

Is-Swieq tal-Prodotti u s-Swieq Ġeografici

3. Il-Kumitat Konsultattiv (8 Stati Membri) jaqbel mad-definizzjonijiet tal-Kummissjoni tas-swieq tal-prodotti rilevanti għall-prodotti formulati għall-protezzjoni tal-għelejjel, jiġifieri mas-segmentazzjoni ta':
 - 3.1. Swieq għall-erbicidi;
 - 3.2. Swieq għall-insettici;
 - 3.3. Swieq għall-fungicidi;
 - 3.4. Swieq għar-regolaturi tat-tkabbir tal-pjanti;
 - 3.5. Swieq għall-prodotti ta' trattament taż-żrieragh;
 - 3.6. Swieq għall-prodotti ta' trattament ta' wara l-hsad;
 - 3.7. Swieq għall-prodotti għall-haxix ikkurat (lawn) u għall-gonna; u
 - 3.8. Swieq għan-nutrijenti.
4. Il-Kumitat Konsultattiv (8 Stati Membri) jaqbel mad-definizzjonijiet tal-Kummissjoni tas-swieq tal-prodotti rilevanti li ġejjin:
 - 4.1. Swieq għall-ingredjenti attivi; u
 - 4.2. Swieq għall-materja prima.
5. Il-Kumitat Konsultattiv (8 Stati Membri) jaqbel mad-definizzjonijiet tal-Kummissjoni tas-swieq ġeografici rilevanti b'rabta ma':
 - 5.1. Swieq għal prodotti formulati għall-protezzjoni tal-għelejjel;
 - 5.2. Swieq għall-ingredjenti attivi; u
 - 5.3. Swieq għall-materja prima.

Valutazzjoni Kompetittiva

6. Il-Kumitat Konsultattiv (8 Stati Membri) jaqbel mal-valutazzjoni tal-Kummissjoni li t-Tranzazzjoni xxekkel b'mod sinifikanti l-kompetizzjoni effettiva f'diversi swieq nazzjonali għal:
 - 6.1. Fungicidi għaċ-ċereali, għall-frott, għall-kolza, u għall-hxejjex;
 - 6.2. Insettici għaċ-ċereali, għall-qamhirrum, għall-frott, għall-kolza, u għall-hxejjex;
 - 6.3. Regolaturi tat-tkabbir tal-pjanti għaċ-ċereali;
 - 6.4. Prodotti ta' trattament taż-żrieragh għaċ-ċereali u għall-pitrava zokkrija; u
 - 6.5. Erbicidi għaċ-ċereali, għall-qamhirrum, għall-girasol, u għall-hxejjex.
7. Il-Kumitat Konsultattiv (8 Stati Membri) jaqbel mal-Kummissjoni li l-impenji finali mogħtija mill-Partijiet fis-27 ta' Jannar 2017 jeliminaw it-thassib dwar il-kompetizzjoni identifikat mill-Kummissjoni.

8. Il-Kumitat Konsultattiv (8 Stati Membri) jaqbel mal-valutazzjoni tal-Kummissjoni li t-Tranzazzjoni ma xxejkilx b'mod sinifikanti l-kompetizzjoni effettiva f'diversi swieq nazzjonali ghal:
 - 8.1. Fungicidi għaċ-ċereali, għall-frott, għall-kolza, għall-pitrava zokkrija, għall-ġirasol, u għall-hxejjex;
 - 8.2. Insetticidi għaċ-ċereali, għall-qamhirrum, għall-frott, għall-kolza, għall-ġirasol u għall-hxejjex;
 - 8.3. Regolaturi tat-tkabbir tal-pjanti għaċ-ċereali;
 - 8.4. Prodotti ta' trattament taż-żrieragh għaċ-ċereali. għall-ġirasol, u għall-hxejjex;
 - 8.5. Erbicidi għaċ-ċereali, għall-qamhirrum, għall-qoton, għall-frott, għall-kolza, għall-pitrava zokkrija, għall-fażola tas-sojja, għall-ġirasol, u għall-hxejjex;
 - 8.6. Nutrijenti għall-frott
 - 8.7. Prodotti għall-haxix ikkurat (lawn) u għall-ġonna; u
 - 8.8. Prodotti ta' trattament ta' wara l-hsad għall-frott.
 9. Il-Kumitat Konsultattiv (8 Stati Membri) jaqbel mal-valutazzjoni tal-Kummissjoni li t-Tranzazzjoni ma xxejkilx b'mod sinifikanti l-kompetizzjoni effettiva frabta mas-swieq ghal:
 - 9.1. Ingredjenti attivi; u
 - 9.2. Materja prima.
 10. Il-Kumitat Konsultattiv (8 Stati Membri) jaqbel mal-Kummissjoni li, it-Tranzazzjoni, soġġetta għall-konformità shiha mal-impenji finali mogħtija mill-Partijiet fis-27 ta' Jannar 2017, ma xxejkilx b'mod sinifikanti l-kompetizzjoni effettiva fis-suq intern jew f'parti sostanzjali minnu.
Il-Kompatibbiltà mas-Suq Intern
 11. Il-Kumitat Konsultattiv (8 Stati Membri) jaqbel mal-Kummissjoni li jenhtieg li t-Tranzazzjoni tkun iddikjarata bhala kompatibbli mas-suq intern u mat-thaddim tal-Ftehim ŻEE f'konformità mal-Artikolu 2(2) u 8(2) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet u mal-Artikolu 57 tal-Ftehim ŻEE.
-

Ir-Rapport Finali tal-Uffiċjal tas-Seduta ⁽¹⁾**ChemChina/Syngenta****(Il-Każ M.7962)**

(2017/C 186/06)

1. Fit-23 ta' Settembru 2016, il-Kummissjoni Ewropea ("il-Kummissjoni") irċeviet notifika ta' koncentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament dwar l-Ghaqdiet ⁽²⁾ li permezz tagħha l-intrapriża tal-Istat Ċiniż China National Chemical Corporation ("ChemChina") takkwizixxi, fis-sens tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Ghaqdiet, il-kontroll tal-intrapriża Żvizzera Syngenta AG ("Syngenta") kollha kemm hi, permezz ta' xiri ta' ishma (it-"Tranzazzjoni"). Se ssir referenza għal ChemChina u Syngenta kollettivament bħala "il-Partijiet".
2. ChemChina hija attiva fis-settur agrokimiku permezz ta' China National Agrochemical Corporation, li tikkontrolla lis-sussidjarja tagħha akkwizita totalment Adama Agricultural Solutions ("Adama", Iżrael). Adama hija primarjament attiva fil-livell globali fil-manifattura u fil-bejgħ ta' prodotti formulati għall-protezzjoni tal-għelejjel bil-privattiva skaduta. Syngenta huwa attur globali fis-settur agrokimiku, attiv fost l-ohrajn fir-riċerka, l-iżvilupp, il-manifattura u l-kummerċjalizzazzjoni ta' prodotti għall-protezzjoni tal-għelejjel u taż-żrieragħ.
3. L-investigazzjoni tal-Kummissjoni fl-ewwel fażi qajmet dubji serji fir-rigward tal-kompatibbiltà tat-Tranzazzjoni mas-suq intern u mal-Ftehim ŻEE, b'mod partikolari frabta mal-effetti orizzontali tat-Tranzazzjoni f'għadd kbir ta' swieq Ewropej tal-protezzjoni tal-għelejjel. Barra minn hekk, kien hemm bżonn ta' investigazzjoni ulterjuri frabta mal-prodotti għall-haxix ikkurat (lawn) u għall-ġonna, mas-suq kummerċjali globali għal għadd ta' ingredjenti attivi u effetti possibbli ta' esklużjoni (mis-suq) b'riżultat tal-prattici tal-iggruppjar. Fit-28 ta' Ottubru 2016, il-Kummissjoni adottat deċiżjoni li tagħti bidu għall-proċedimenti skont l-Artikolu 6(1)(c) tar-Regolament dwar l-Ghaqdiet li għaliha l-Partijiet ipprezentaw kummenti bil-miktub fid-9 u fid-29 ta' Novembru 2016.
4. Fis-16 ta' Novembru 2016, fuq talba tal-Partijiet u skont it-tieni sottoparagrafu tal-Artikolu 10(3) tar-Regolament dwar l-Ghaqdiet, il-perjodu tat-tieni fażi għar-rieżami tat-Tranzazzjoni ġie estiż b'10 ijiem ta' xogħol. Skont l-istess bażi ġuridika, bi qbil mal-Partijiet, fit-3 ta' Jannar 2017, il-Kummissjoni estendiet ulterjorment dak il-perjodu ta' rieżami b'10 ijiem ta' xogħol.
5. Fuq it-talba tagħha stess, irrikonoxxje Finchimica S.p.A bħala terza interessata fil-proċedimenti attwali fil-11 ta' Jannar 2017.
6. Il-Partijiet ipprezentaw l-ewwel sett ta' impenji fl-10 ta' Jannar 2017. Abbażi ta' rispons li hareġ mit-test tas-suq immirat tal-Kummissjoni fir-rigward ta' dan il-pakkett, inniedi fl-10 ta' Jannar 2017, il-Partijiet ipprezentaw impenji mtejba fis-27 ta' Jannar 2017 (l-"Impenji Finali").
7. Il-Kummissjoni ma harġitx dikjarazzjoni ta' oġġezzjonijiet ⁽³⁾. Ma kien hemm l-ebda smiġh orali formali f'konformità mal-Artikolu 14 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 802/2004 ⁽⁴⁾.
8. Fl-abbozz tad-Deciżjoni, il-Kummissjoni tasal għall-konkluzjoni li l-Impenji Finali huma adegwati u biżżejjed biex jeliminaw kull xkiel sinifikanti għall-kompetizzjoni effettiva fis-swieq tal-protezzjoni tal-għelejjel li fihom tqajjem thassib dwar il-kompetizzjoni. B'hekk, il-Kummissjoni tiddikjara t-Tranzazzjoni bħala kompatibbli mas-suq intern u mal-Ftehim ŻEE, soġġetta għal kundizzjonijiet u obbligi mahsuba biex jiżguraw li l-Partijiet jikkonformaw mal-Impenji Finali.

⁽¹⁾ Skont l-Artikoli 16 u 17 tad-Deciżjoni 2011/695/UE tal-President tal-Kummissjoni Ewropea tat-13 ta' Ottubru 2011 dwar il-funzjoni u t-termini ta' referenza tal-uffiċjal tas-seduta f'ċerti proċedimenti dwar il-kompetizzjoni (ĠU L 275, 20.10.2011, p. 29).

⁽²⁾ Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 tal-20 ta' Jannar 2004 dwar il-kontroll ta' koncentrazzjonijiet bejn impriżi (ir-Regolament tal-KE dwar l-Ghaqdiet) (ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1) (ir-"Regolament dwar l-Ghaqdiet").

⁽³⁾ L-Artikolu 10(2) tar-Regolament dwar l-Ghaqdiet jistipula li "deċiżjonijiet skont l-Artikolu 8(1) jew (2) dwar koncentrazzjonijiet notifikati għandhom jittiehdu malli jkun jidher li d-dubji serji msemmija fl-Artikolu 6(1)(c) tnehhew, b'mod partikolari minhabba l-modifikazzjonijiet magħmula mill-impriżi konċernati". Għaldaqstant, meta l-partijiet ikunu taw l-impenji tagħhom qabel ma l-Kummissjoni tkun harġet Dikjarazzjoni ta' Oġġezzjonijiet u dawk l-impenji jkunu biżżejjed biex id-dubji serji jitnehhew, il-Kummissjoni għandha tiehu Deciżjoni skont l-Artikolu 8(2) mingħajr ma tohroġ Dikjarazzjoni ta' Oġġezzjonijiet. F'dan is-sens, ara, pereżempju, il-każ COMP/M.5440 Lufthansa/Austrian Airlines, para. 10 u l-avviż tal-Kummissjoni dwar ir-rimedji aċċettabbli skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 u skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 802/2004 (ĠU C 267, 22.10.2008, p. 1, il-punt 18).

⁽⁴⁾ Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 802/2004 li jimplementa r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 dwar il-kontroll tal-koncentrazzjonijiet bejn impriżi (ĠU L 133, 30.4.2004, p. 1; rettifika ĠU L 172, 6.5.2004, p. 9).

9. Irrevedejt l-abbozz tad-Deċiżjoni skont l-Artikolu 16(1) tad-Deċiżjoni 2011/695/UE u kkonkludejt li dan jitratta biss l-oġġezzjonijiet li fir-rigward tagħhom il-Partijiet ingħataw l-opportunità li jesprimu l-fehmiet tagħhom.
10. Kollox ma' kolloxx, nikkonkludi li l-eżerċizzju effettiv tad-drittijiet proċedurali, f'dan il-każ, gie rrispettat.

Brussell, l-24 ta' Marzu 2017.

Joos STRAGIER

Sommarju tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni**tal-5 ta' April 2017****li tiddikjara konċentrazzjoni bhala kompatibbli mas-suq intern u mat-thaddim tal-Ftehim ŻEE****(il-Każ M.7962 — ChemChina/Syngenta)***(notifikata bid-dokument C(2017) 2167)***(il-verżjoni bl-Ingliż biss hija awtentika)****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)****(2017/C 186/07)**

Fil-5 ta' April 2017, il-Kummissjoni adottat Deciżjoni f'każ ta' fużjoni skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 tal-20 ta' Jannar 2004 dwar il-kontroll ta' konċentrazzjonijiet bejn imprizi ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 8(2) ta' dak ir-Regolament. Verżjoni mhux kunfidenzjali tad-Deciżjoni kompluta, billi l-każ jaf ikun f'għamla ta' verżjoni proviżorja, tinsab bl-Ingliż fuq is-sit web tad-Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni, fl-indirizz li ġej: http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html.

I. INTRODUZZJONI

- (1) ChemChina hija intrapriża tal-Istat Ċiniż ("SOE" – State-owned enterprise). ChemChina hija attiva fis-settur agrokimiku permezz tal-kumpanija agrokimika tagħha China National Agrochemical Corporation ("CNAC"). B'mod partikolari, CNAC tikkontrolla lis-sussidjarja tagħha akkwizita totalment ADAMA Agricultural Solutions Ltd ("Adama"). Adama hija kumpanija bbażata f'Israël li, sa f'it ilu, kienet ikkontrollata b'mod kongunt mill-kumpanija minn Izrael Koor Industries Ltd ("Koor") u minn ChemChina. Adama hija primarjament attiva fil-manifattura u/jew fid-distribuzzjoni ta' prodotti formulati bil-privattiva skaduta għall-protezzjoni tal-għelejjel u għall-kontroll professjonali tal-organismi ta' hsara, inkluża firxa wiesgħa ta' erbicidi, insetticidi u fungicidi, trattament taż-żrieragħ, u prodotti għal haxix ikkurat (lawn) u għall-ġonna. Hija tbigh ukoll ingredjenti attivi ("IA"). Adama hija attiva fuq livell globali. CNAC timmanifattura u tbigh prodotti kimiċi għal użu fl-agrikoltura (protezzjoni tal-għelejjel), inklużi IA bil-privattiva skaduta, u prodotti formulati użati għall-prodotti tal-protezzjoni tal-għelejjel għall-agrikoltura, prinċipalment barra miż-Zona Ekonomika Ewropea (ŻEE).
- (2) Syngenta huwa negozju globali li jopera fis-settur agrokimiku, bil-kwartieri ġenerali tiegħu fl-Iżvizzera. Huwa jipproduċi u jbigħ prodotti għall-protezzjoni tal-għelejjel, żrieragħ, u prodotti għall-haxix ikkurat u għall-ġonna. Huwa attiv fuq bażi integrata vertikament fir-riċerka, l-iżvilupp, il-manifattura u l-kummerċjalizzazzjoni ta' firxa wiesgħa ta' prodotti għall-protezzjoni tal-għelejjel u żrieragħ.

II. L-OPERAZZJONI

- (3) Fit-23 ta' Settembru 2016, il-Kummissjoni Ewropea rċeviet notifika ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 li permezz tagħha l-intrapriża ChemChina takkwizixxi, fis-sens tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet, il-kontroll tal-intrapriża Syngenta kollha kemm hi, permezz ta' xiri ta' ishma (it-"Tranzazzjoni"). Għar-referenza ChemChina u Syngenta jissejhu kollettivament il-"Partijiet", filwaqt li l-intrapriża frott it-Tranzazzjoni tissejjah "l-entità fuża".
- (4) Permezz tad-Deciżjoni tat-28 ta' Ottubru 2016, il-Kummissjoni kkonstatat li t-Tranzazzjoni qajmet dubji serji fir-rigward tal-kompatibbiltà tagħha mas-suq intern u bdiet proċedimenti skont l-Artikolu 6(1)(c) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet.
- (5) L-investigazzjoni fil-fond ikkonfermat it-thassib tal-kompetizzjoni identifikat fil-bidu.
- (6) Il-Partijiet ipprezentaw l-impenji finali fis-27 ta' Jannar 2017 ("Impenji Finali") li jagħmlu t-Tranzazzjoni kompatibbli mas-suq intern.
- (7) Saret konsultazzjoni mal-Istati Membri dwar l-abbozz tad-Deciżjoni matul il-Kumitat Konsultattiv dwar il-Konċentrazzjonijiet fit-23 ta' Marzu 2017, li ta opinjoni favorevoli. L-Uffiċjal tas-Seduta ta l-opinjoni favorevoli tiegħu dwar il-proċedimenti fir-rapport tiegħu li ġie pprezentat fl-24 ta' Marzu 2017.

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1–22.

III. MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

A. IS-SWIEQ TAL-PRODOTTI RILEVANTI

Materja prima

- (8) Il-materja prima hija fattur produttiv li tintuża, fost affarijiet ohra, għall-produzzjoni ta' prodotti kimiċi. Il-Kummissjoni tqis kull materja prima bhala suq tal-prodotti distintiv. L-ambitu ġeografiku rilevanti huwa wiehed dinji, billi l-kummerċ tagħha jsir fuq bażi globali.

Ingredjenti attivi

- (9) L-Ingredjenti Attivi ("IA") huma l-komponenti ewlenin tal-prodotti għall-protezzjoni tal-għelejjel li jipproduċu l-effett bijoloġiku mixtieq (jiġifieri l-qerda tal-organizmi ta' hsara). Il-Kummissjoni tqis kull IA bhala suq tal-prodotti distintiv. Il-Kummissjoni se thalli l-ambitu preċiż tad-definizzjoni tas-suq ġeografiku għall-IA miftuħ u se ttwettaq il-valutazzjoni tagħha fl-aktar livell restrittiv, jiġifieri minn tal-anqas madwar iż-ZEE kollha.

Prodotti għall-protezzjoni tal-għelejjel

- (10) Il-prodotti għall-protezzjoni tal-għelejjel jintużaw għall-applikazzjoni fil-produzzjoni agrikola (u għal ċerti użi domestiċi) sabiex l-għelejjel ikunu protetti minn organizmi bijoloġiċi (organizmi ta' hsara) li jistgħu jaffettwaw negattivament l-iżvilupp tal-għelejjel. Kategoriji differenti ta' prodott għall-protezzjoni tal-għelejjel jinkludu l-erbicidi, l-insetticiċi, il-fungicidi, ir-Regolaturi tat-Tkabbir tal-Pjanti ("PGR" – Plant Growth Regulators), it-trattamenti taż-żrieragħ, it-trattamenti ta' wara l-hsad, in-nutrijenti u l-prodotti għall-haxix ikkurat u għall-gonna.
- (11) L-erbicidi huma prodotti għall-protezzjoni tal-għelejjel li jikkontrollaw il-haxix hażin. Għall-valutazzjoni tal-kompetizzjoni huwa rilevanti li ssir distinzjoni bejn (i) erbicidi selettivi u (ii) erbicidi mhux selettivi u skont l-għalla.
- (12) L-insetticiċi huma prodotti għall-protezzjoni tal-għelejjel li għandhom l-għan li joqtlu jew jifgaw l-insetti sabiex jithegġeg it-tkabbir tal-pjanti u jittejjeb il-hsad mill-għelejjel. Jixraq li l-insetticiċi jkunu vvalutati fil-livell tal-għelejjel u tas-segmenti (insetticiċi għall-weraq/hamrija) u li ssir distinzjoni bejn l-insetti li jomogħdu u dawk li jsoffu.
- (13) Il-fungicidi jilqgħu kontra d-deterjorament tal-pjanti u tal-prodotti mill-pjanti minhabba fungi jew moffa qabel u wara l-hsad. Il-Kummissjoni ttwettaq il-valutazzjoni tagħha fl-aktar livell restrittiv, jiġifieri segmentazzjonijiet skont l-applikazzjoni għall-weraq jew għall-hamrija, skont l-għalla u l-livell ta' mard.
- (14) Ir-regolaturi tat-tkabbir tal-pjanti huma prodotti agrokimiċi li jrażżnu, jistimulaw jew jimmodifikaw it-tkabbir u l-iżvilupp tal-pjanti. Dawn iridu jkunu mifruda skont l-għelejjel individwali. It-trattament taż-żrieragħ huwa l-hekk imsejjah kisi taż-żrieragħ b'formulazzjonijiet speċifiċi għall-protezzjoni tal-għelejjel biex dawn jiġu protetti fl-istadji bikrin tal-iżvilupp tagħhom. Irid ikun hemm segmentazzjoni tagħhom f'insetticiċi u fungicidi u skont l-għalla.
- (15) Dawn is-swieq huma vvalutati fuq livell nazzjonali għaliex minn pajjiż għall-ieħor jeżistu ostakli regolatorji dovuti għal rekwiżiti differenti ta' reġistrazzjoni nazzjonali u ttikkettjar.

B. VALUTAZZJONI KOMPETITTIVA

1. L-effetti unilaterali

- (16) Fil-każ attwali, it-Tranzazzjoni twassal għal trikkib orizzontali fir-rigward tal-fungicidi, erbicidi selettivi, insetticidi, PGR u trattament taż-żrieragħ f'għadd ta' swieq nazzjonali fir-rigward taċ-ċereali, il-kolza, il-pitrava zokkrija, il-qamhirrum, il-frott, il-hxejjex, il-ġirasol u għelejjel ohra (il-qoton u l-fażola tas-sojja).
- (17) Il-valutazzjoni kompetittiva tal-Kummissjoni kienet ikkonċentrata fuq l-aktar segmentazzjoni stretta li teżisti *data* disponibbli għaliha, jiġifieri, il-livell ta' Għalla/Settur/Segment/Sottosegment.
- (18) Kumplessivament, għall-2015 u fil-livell ta' Għalla/Settur/Segment/Sottosegment, il-Kummissjoni identifikat total ta' 462 suq li fihom hemm il-preżenza taż-żewġ Partijiet bi kwota kombinata tas-suq daqs jew oghla minn 20 %.

Trikkib orizzontali fis-swieq tal-protezzjoni tal-għelejjel: swieq li ma jqajmu l-ebda thassib dwar il-kompetizzjoni

- (19) Il-Kummissjoni tat definizzjoni ta' żewġ settijiet ta' kriterji biex tidentifika s-swieq affettwati li fihom huwa improbabbli li t-Tranzazzjoni tqajjem thassib dwar il-kompetizzjoni.

- (20) L-ewwel sett ta' kriterji jidentifika s-swieq li fihom huwa improbabbli li l-livell ta' koncentrazzjoni u ż-żieda fil-koncentrazzjoni b'riżultat tat-Tranzazzjoni jkunu problematiċi. Dawn is-swieq mhux problematiċi jinkludi dawn li ġejjin:
- Swieq li fihom l-indiċi Herfindahl-Hirschmann (HHI – Hirschmann-Herfindahl index) ta' wara l-fużjoni huwa anqas minn 1 000; Skont il-Linji gwida dwar il-fużjonijiet orizzontali, swieq bhal dawn normalment ma jirrikjedu analiżi estensiva.
 - Swieq li fihom l-HHI ta' wara l-fużjoni tkun bejn 1 000 u 2 000 u d-delta taht il-250, dment li l-kwota kombinata tal-Partijiet tkun taht il-50 %; jew
 - Swieq li fihom l-HHI ta' wara l-fużjoni tkun 'il fuq minn 2 000 u d-delta taht il-150, dment li l-kwota kombinata tal-Partijiet tkun taht il-50 %.
- (21) It-tieni sett ta' kriterji jidentifika swieq li huwa improbabbli li jkunu problematiċi minhabba l-kwoti tas-suq modesti (taht it-30 %) tal-Partijiet u l-preżenza ta' minn tal-anqas tliet kompetituri alternattivi sinifikanti.
- (22) Swieq oħra għaddew mill-valutazzjoni tal-Kummissjoni abbażi ta' valutazzjoni li kkunsidrat il-livell ta' kwota tas-suq, il-grad ta' viċinanza tal-kompetizzjoni bejn il-prodotti tal-Partijiet (abbażi tal-ingredjenti attivi u l-ipprezzar), il-preżenza ta' ta' atturi ġeneriċi oħra u n-nuqqas ta' prodotti pjanati fil-portafoll tal-Partijiet.
- Trikkib orizzontali fis-swieq tal-protezzjoni tal-ghelejje: swieq li jqajmu tħassib dwar il-kompetizzjoni*
- (23) Abbażi ta' valutazzjoni tal-kompetizzjoni li tqis il-livell tal-kwota tas-suq, il-viċinanza tal-kompetizzjoni bejn il-prodotti tal-Partijiet, l-eżistenza ta' prodotti pjanati fil-portafoll tal-Partijiet u n-nuqqas ta' kompetizzjoni ġenerika għajr għal Adama, il-Kummissjoni kkonkludiet li t-Tranzazzjoni twassal għal xkiel sinifikanti tal-kompetizzjoni effettiva ("SIEC" – significant impediment of effective competition) f'115-il suq tal-protezzjoni tal-ghelejje li jkopru seba' kategoriji differenti ta' ghelejje.
- (24) Is-swieq li fihom il-Kummissjoni sabet SIEC huma:

- għoxrin suq għall-fungicidi fiċ-ċereali, fil-frott, fil-kolza, fil-pitrava zokkrija u fil-hxejjex. Il-Partijiet għandhom firxa ta' prodotti għall-applikazzjoni kontra t-tbajja' tal-weraq, is-sadid, it-tossini Fusarium, il-moffa, il-moffa għamla ta' trab u l-oomiceti f'dawn l-ghelejje;
- tnejn u għoxrin suq għall-erbicidi selettivi fiċ-ċereali, fil-qamhirrum, fil-ġirasol u fil-hxejjex. Il-Partijiet għandhom firxa ta' prodotti li jiġu applikati għal dawn l-ghelejje jġifieri prodotti kontra d-dikotiledoni (għal wara l-germinazzjoni tal-għalla), graminiċi (kemm għal qabel kif ukoll għal wara l-germinazzjoni) u erbicidi selettivi b'azzjoni mifruxa (kemm għal qabel kif ukoll għal wara l-germinazzjoni);
- sitta u erbgħin suq għall-insetticidi fiċ-ċereali, fil-qamhirrum, fil-frott, fil-kolza u fil-hxejjex. Il-Partijiet għandhom portafoll qawwi ta' prodotti b'azzjoni mifruxa (kemm b'applikazzjoni għall-weraq kif ukoll għall-ħamrija), prodotti għall-użu kontra l-insetti li jomogħdu (applikazzjoni għall-weraq) u prodotti għall-użu kontra l-insetti li jsoffu (applikazzjoni għall-weraq);
- tnejn u għoxrin suq għall-PGR għaċ-ċereali inkluż ix-xgħir, il-qamh u ċereali oħra;
- ħamest iswieq għat-trattament taż-żrieragħ għaċ-ċereali inkluż ix-xgħir, il-qamh u ċereali oħra.

Trikkib orizzontali f'IA kummerċjali

- (25) It-Tranzazzjoni ġġib magħha trikkib orizzontali bejn l-attivitajiet tal-Partijiet fis-suq għall-IA kummerċjali, li huwa l-bejgħ ta' IA lil kumpaniji oħra attivi fis-suq downstream għall-forniment ta' prodotti għall-protezzjoni tal-ghelejje.
- (26) Il-Kummissjoni kkonstatat li kien improbabbli li l-koncentrazzjoni ssahħah b'mod sinifikanti l-pożizzjoni tas-suq tal-Partijiet fis-swieq kummerċjali tal-IA u/jew taltera sostanzjalment l-istruttura eżistenti tas-suq. Is-suq kummerċjali għall-IA huwa kkaratterizzat minn ċertu grad ta' kapaċità ta' riżerva u appartati l-Partijiet jeżistu fornituri alternattivi, b'mod partikolari fl-Asja u fiċ-Ċina.

2. L-effetti vertikali

Esklużjoni (mis-suq) permezz ta' prattiki ta' ggrupp

- (27) Il-Kummissjoni vvalutat ukoll l-abbiltà u l-inċentivi tal-Partijiet li jeskludu l-aċċess tal-kompetituri għall-kanal ta' distribuzzjoni downstream permezz tal-implimentazzjoni ta' strateġiji ta' ggrupp. Il-Kummissjoni kkonkludiet li t-Tranzazzjoni ma taffettwax materjalment l-abbiltà jew l-inċentivi tal-Partijiet jew ta' atturi oħra fir-Riċerka u l-Iżvilupp li jinvolvu ruħhom fi strateġiji ta' ggrupp.

Effetti oħra ta' esklużjoni (mis-suq)

- (28) Ċerti partecipanti fis-suq urew it-thassib tagħhom li t-Tranzazzjoni tista' tagħmilha aktar diffiċli għal atturi agroki-miċi ġeneriċi iżgħar li jżommu u jgeddu r-registrazzjonijiet tal-IA u tal-prodotti fiż-ŻEE.
- (29) Il-Kummissjoni kkonkludiet li thassib bħal dan, fil-biċċa l-kbira tiegħu, mhuwiex speċifiku għall-fużjonijiet, billi l-isfidi għal atturi ġeneriċi iżgħar li jżommu u jgeddu l-awtorizzazzjonijiet u r-registrazzjonijiet tal-IA u tal-prodotti fiż-ŻEE huma prinċipalment frott il-qafas regolatorju eżistenti li jhegġeġ lill-kumpaniji agrokimiċi biex jikkooperaw iżda ma jagħtix dritt għal aċċess tat-task forces u tad-*data* eżistenti meħtieġa.

Relazzjoni vertikali bejn l-IA kummerċjali u l-prodotti għall-protezzjoni tal-ghelejjel

- (30) Il-Kummissjoni eżaminat jekk, b'segwitu għat-Tranzazzjoni, l-entità fuża jkollhiex l-abbiltà li tirrestringi l-aċċess għall-materja prima/materjal intermedju a skapitu tal-kompetituri downstream ta' Syngenta fis-swieg tal-protezzjoni tal-ghelejjel.
- (31) Għall-IA fornuti miż-żewġ Partijiet, kif stabbilit preċedentement, huwa improbabbli li t-Tranzazzjoni xxekkel il-kompetizzjoni b'mod sinifikanti. Għall-IA pprovduti minn ChemChina jew minn Syngenta, dawn huma jew koperti mir-rimedji (ara aktar 'l isfel) jew inkella jeżistu biżżejjed fornituri alternattivi. Dan huwa minnu wkoll f'rabta mal-materja prima.
- (32) Il-Kummissjoni eżaminat ukoll jekk, b'segwitu għat-Tranzazzjoni, l-entità fuża jkollhiex l-abbiltà li tirrestringi l-aċċess għas-suq downstream tal-prodotti għall-protezzjoni tal-ghelejjel billi tnaqqas l-akkwisti tagħha ta' IA mingħand l-avversarji upstream tagħha. Il-Kummissjoni kkonstatat li l-entità fuża ma tkunx tista' timplimenta l-esklużjoni (mis-suq) tal-klijenti f'rabta mal-IA. Dan huwa minnu wkoll f'rabta mal-materja prima.

3. Rimedji

- (33) Sabiex jittrattaw it-thassib dwar il-kompetizzjoni indikat aktar 'il fuq, il-Partijiet ipprezentaw l-impenji deskritti hawn taht.
- (34) Sabiex it-Tranzazzjoni ssir waħda kompatibbli mas-suq intern fir-rigward tas-swieg tal-protezzjoni tal-ghelejjel li ġew identifikati mill-Kummissjoni bhala li qegħdin iqajmu thassib dwar il-kompetizzjoni, il-Partijiet ipprezentaw impenji skont l-Artikolu 8(2) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet fid-9 u fl-10 ta' Jannar 2017 ("l-Impenji Inizjali"). Il-Kummissjoni nediet eżami tas-suq fir-rigward ta' dawn l-impenji. L-eżami tas-suq indika li l-Impenji Inizjali ma kinux biżżejjed biex jeliminaw għalkollox it-thassib li tqajjem b'riżultat tat-Tranzazzjoni. Sabiex tindirizza l-kwistjoni jiet li tqajmu fl-eżami tas-suq, il-Parti Notifikanti pprezentat sett finali ta' impenji fis-27 ta' Jannar 2017 ("l-Impenji Finali").
- (35) L-Impenji Finali pprezentati mill-Partijiet essenzjalment jikkonsistu fiċ-ċessjoni lil xerrej wiehed jew aktar ta' parti kbira mill-assi ta' Adama u whud mill-assi ta' Syngenta fil-protezzjoni tal-ghelejjel (in-"Negozju ċedut"). L-Impenji jinkludu:
- ir-registrazzjonijiet tal-prodotti għall-protezzjoni tal-ghelejjel f'kull Stat Membru taż-ŻEE tal-Parti li qed iċċedi (jiġifieri ta' Adama jew ta' Syngenta) li għalihom il-Parti għandha tali registrazzjonijiet għal 48 prodott formulat attwalment mibjugħ fis-suq (il-Portafoll 1) ⁽¹⁾;
 - ir-registrazzjonijiet tal-prodotti għall-protezzjoni tal-ghelejjel f'kull Stat Membru taż-ŻEE tal-Parti li qed iċċedi, li għalihom il-Parti għandha tali registrazzjonijiet għal sitt prodotti pplanati elenkati fit-Tabella 2 dwar ir-rimedji (il-Portafoll 2);
 - ir-registrazzjonijiet tal-prodotti għall-protezzjoni tal-ghelejjel f'kull Stat Membru taż-ŻEE tal-Parti li qed iċċedi, li għalihom il-Parti għandha tali registrazzjonijiet għal 21 prodott formulat li, skont il-Partijiet, x'aktarx li se tispiċċalhom l-approvazzjoni regolatorja bejn l-2017 u l-2023 (il-Portafoll 3);
 - il-proprjetà intellettuali registrata kollha inkluzi l-ismijiet tad-ditti u t-trademarks użati primarjament min-Negozju f'Ċessjoni fiż-ŻEE, jew aċċess liberu għalihom;
 - għarfien espert użat min-Negozju f'Ċessjoni;
 - kuntratti ma' fornituri terzi għall-manifattura u għall-bejgħ tal-prodotti fin-Negozju f'Ċessjoni, meta applikabbli;

⁽¹⁾ Għal (a) u (c), iċ-ċessjoni tinkludi liċenzja irrevokabbli, esklużiva, trasferibbli, hielsa mir-royalties, għall-aċċess u għall-użu ta' *data* ta' registrazzjoni ta' kull ingredjent attiv u prodott formulat, neċessarja għas-sostenn u għaž-żamma ta' tali registrazzjonijiet tal-prodotti fiż-ŻEE

- fuq l-għażla tax-Xerrej, in-Negozju f'Ċessjoni jista' wkoll jinkludi unikament għall-bejgħ fiż-ŻEE u għal perjodu ta' massimu ta' [...] wara l-Gheluq, (i) manifattura bi hlas u ftehimiet ta' forniment għall-prodotti inkluż fin-Negozju f'Ċessjoni a spejjeż tal-produzzjoni rispettivi tal-Partijiet, meta tali prodotti jkunu manifatturati mill-Partijiet jew (ii) l-ahjar sforz min-naħa tal-Partijiet biex ifornu l-prodotti fin-Negozju f'Ċessjoni permezz ta' ftehimiet konsekuttivi ta' forniment ma' Partijiet terzi bil-prezz bl-ingrossa mhallas mill-Partijiet, meta tali prodotti jkunu fornuti lin-Negozju f'Ċessjoni minn fornituri terzi;
 - fuq l-għażla tax-Xerrej, il-persunal li jkun raġonevolment ikkunsidrat bhala necessarju għaż-żamma tal-vijabbiltà, tal-kummerċjabbiltà u tal-kompetittività tan-Negozju f'Ċessjoni;
 - liċenzja irrevokabbli, trasferibbli, hielsa mir-royalties, għall-aċċess u għall-użu ta' data ta' registrazzjoni relatata mal-ingredjenti attivi sekondarji użati fit-tahlitiet inklużi fin-Negozju f'Ċessjoni;
 - listi tal-klijenti taż-ŻEE u rekords oħra;
 - inventarju u arranġamenti għall-forniment ta' servizzi tranżizzjonali għal tul ta' [...] (li jaf ikun estiż ulterjorment għal [...]);
 - "dritt ta' aċċess" għax-Xerrej biex jippartecipa f'task forces fil-futur li l-Partijiet ikunu involuti fihom għat-tieni rawnd ta' registrazzjoni tal-prodotti ċeduti, bl-għan li l-kostijiet ikunu kondiviżi u tkun evitata d-duplikazzjoni tal-istudji u tal-provi.
- (36) It-tliet Portafolli għandhom ikunu rreklamati għall-bejgħ mill-Partijiet bhala negozju wiehed iżda jistgħu wkoll jinbiegħu individwalment lil xerrejja differenti, jew f'partijiet u kombinazzjonijiet differenti lil xerrejja separati, dment li jinbiegħu l-prodotti kollha mill-portafolli kollha, u li l-bejgħ lil aktar minn xerrej wiehed ma jkollux effett fuq il-vijabbiltà u l-kompetittività tan-Negozju f'Ċessjoni.
- (37) Il-Kummissjoni kkonkludiet li l-Impenji Finali huma adegwati u biżżejjed biex jeliminaw kull xkiel sinifikanti għall-kompetizzjoni effettiva fis-swieq tal-protezzjoni tal-għelejjel li fihom tqajjem thassib dwar il-kompetizzjoni.

IV. KONKLUŻJONI

- (38) Għar-raġunijiet imsemmijin hawn fuq, id-deċiżjoni tikkonkludi li l-konċentrazzjoni proposta mhijiex se xxekkel il-kompetizzjoni effettiva fis-Suq Intern jew f'xi parti sostanzjali minnu b'mod sinifikanti.
- (39) Konsegwentement, il-konċentrazzjoni għandha tiġi ddikjarata kompatibbli mas-Suq Intern u mat-thaddim tal-Ftehim ŻEE, f'konformità mal-Artikolu 2(2) u l-Artikolu 8(2) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet u l-Artikolu 57 tal-Ftehim ŻEE.
-

Adozzjoni tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni dwar in-notifika mir-Repubblika Slovakka ta' pjan nazzjonali tranzitorju modifikat b'konformità mal-Artikolu 32(6) tad-Direttiva 2010/75/UE dwar l-emissjonijiet industrijali

(2017/C 186/08)

Fid-9 ta' Ġunju 2017, il-Kummissjoni adottat id-Deciżjoni tal-Kummissjoni C(2017) 3868 dwar in-notifika mir-Repubblika Slovakka ta' pjan nazzjonali tranzitorju modifikat b'konformità mal-Artikolu 32(6) tad-Direttiva 2010/75/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-emissjonijiet industrijali ⁽¹⁾.

Dan id-dokument huwa disponibbli fuq is-sit web tal-internet li ġej: <https://circabc.europa.eu/w/browse/36205e98-8e7a-47d7-808d-931bc5baf6ee>

⁽¹⁾ ĠUL 334, 17.12.2010, p. 17.

V

(Avviżi)

PROCĊDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA
TAL-KOMPETIZZJONI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni

(Il-Każ M.8510 — Robert Tönnies/Clemens Tönnies/Zur Mühlen Group u Asset Group)

Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura ssimplifikata

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2017/C 186/09)

1. Fit-2 ta' Ġunju 2017, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004⁽¹⁾ li permezz tagħha l-persuni fiżiċi Clemens Tönnies u n-neputi tiegħu Robert Tönnies jakkwistaw skont it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet, il-kontroll kongunt ta' Zur Mühlen ApS & Co. KG kollha ("Zur Mühlen Group", il-Ġermanja) u ta' Zur Mühlen Holding III GmbH (li qabel kienet topera bħala Asset Verwaltungs GmbH), Heinrich Nölke GmbH & Co KG, Döllinghareico GmbH & Co KG, u Emslandhaus Fleischwaren GmbH (iktar 'il quddiem, flimkien, imsejha "Asset Group", il-Ġermanja). Clemens u Robert Tönnies diġà jikkontrollaw konguntemment lil Tönnies Holding GmbH & Co. KG, Tönnies Holding-Unternehmensbeteiligung GmbH, Weidemark Fleischwaren Beteiligungsgesellschaft mbH, Tönnies Grundbesitz GmbH & Co. KG, u Tönnies Russland Agrar GmbH kif ukoll is-sussidjarji tagħhom (flimkien imsejha "Tönnies Group", il-Ġermanja).

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriži kkonċernati huma:

— Clemens u Robert Tönnies jikkontrollaw konguntemment it-Tönnies Group, li huwa attiv fil-qasam tal-qtil tal-hnieżer u tal-baqar (kif ukoll fit-tqattigh u fid-dissussar tal-laħam), tal-bejgħ ta' laħam frisk, tal-ipproċessar tal-laħam u tal-użu tal-iskart mill-biċċeriji, u jipprovdi servizzi relatati mal-logistika. It-Tönnies Group jopera biċċeriji fil-Ġermanja, fid-Danimarka u fil-Polonja. Filwaqt li n-negozju tal-biċċeriji aktar 'il fuq fil-katina ta' attivitajiet jikkostitwixxi l-qalba tal-attivitajiet kummerċjali, Tönnies għandu wkoll faċilitajiet tal-ipproċessar tal-laħam fil-Ġermanja, fir-Renju Unit, fid-Danimarka, fi Franja u fil-Polonja.

— Clemens Tönnies bħalissa għandu l-kontroll esklussiv taż-Zur Mühlen Group, li huwa attiv fis-settur tal-laħam ipproċessat u jopera faċilitajiet tal-ipproċessar tal-laħam fil-Ġermanja u fil-Polonja. Il-prodotti li joffri jinkludu għadd kbir ta' prodotti tal-laħam ipproċessat, li l-magġoranza tagħhom huma laħam tal-majjal, iżda jinkludi wkoll prodotti magħmula minn laħam taċ-ċanga u tat-tjur.

— Clemens Tönnies jikkontrolla wkoll, b'mod esklussiv jew fpartijiet, konguntemment ma' ibnu Maximilian Tönnies, l-Asset Group, li huwa attiv ukoll fil-qasam ta' prodotti tal-laħam ipproċessat. Huma joperaw faċilitajiet tal-ipproċessar tal-laħam fil-Ġermanja.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni tqis li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004⁽²⁾ ta' min jinnotta li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għal trattament skont il-proċedura stipulata f'dan l-Avviż.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati sabiex iressqu l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

(¹) ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament dwar l-Għaqdiet").

(²) ĠU C 366, 14.12.2013, p. 5.

Il-kummenti jridu jaslu ghand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn 10 ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-faks (+32 22964301) jew bil-posta elettronika lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, bir-referenza M.8510 — Robert Tönnies/Clemens Tönnies/Zur Mühlen Group u Asset Group, f'dan l-indirizz:

Il-Kummissjoni Ewropea
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

ATTI OHRAJN

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni għal emenda skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel

(2017/C 186/10)

Din il-pubblikazzjoni tikkonferixxi d-dritt ta' oppożizzjoni għall-applikazzjoni tal-Artikolu 51 tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾.

DOKUMENT UNIKU

“OSSOLANO”

Nru tal-UE: PDO-IT-02093 – 24.11.2015

DOP (X) IĠP ()

1. Isem (ismijiet)

“Ossolano”

2. Stat Membru jew Pajjiż Terz:

L-Italja

3. Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel

3.1. Tip ta' prodott

Klassi 1.3 Ġobon

3.2. Deskrizzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem f(1)

Id-Denominazzjoni ta' Oriġini Protetta (DOP) “Ossolano” tista' tintuża biss għal ġobon li jissodisfa l-kundizzjonijiet u r-rekwiżiti stabbiliti f'din l-ispeċifikazzjoni.

Hemm ukoll varjetà Alpina ta' ġobon DOP “Ossolano” li għandha d-deskrizzjonji addizzjonali “d'Alpe” (mill-Alpi).

Il-forma u d-daqs tal-ġobon DOP “Ossolano” huma dawn li ġejjin:

- ċilindru dritt jew kemxejn imzaqqaq bil-ġnub ċatti jew kważi ċatti;
- piż ta' bejn 6,0 u 7,0 kg; u bejn 5,0 u 6,0 kg għall-varjetà Alpina;
- l-għoli tal-ġnub huwa bejn 6,0 cm u 9,0 cm; b'dijametru ta' bejn 29,0 cm u 32,0 cm.

Il-ġobon DOP “Ossolano” għandu dawn il-karatteristiċi li ġejjin:

- il-qoxra: lixxa, regolari, il-kulur huwa isfar minn lewn it-tiben, b'tendenza li jibda jiskura iktar ma l-ġobon jimmatūra;
- il-qalba: soda u elastika, b'toqob żgħar irregolari, li tvarja fil-kulur bejn isfar ċar minn lewn it-tiben u isfar skur minn lewn it-tiben għal isfar skur;
- it-togħma: aroma tipika armonjuża u delikata marbuta mal-varjetajiet staġjonali tal-veġetazzjoni li fuqha jirghu l-baqar, li maż-żmien issir aktar qawwija u tfuħ.

Il-ġobon DOP “Ossolano” għandu dawn il-parametri li ġejjin relatati mal-kompożizzjoni:

- il-kontenut ta' xaham minimu tal-materja niexfa huwa 40 %.

Il-ġobon DOP “Ossolano” jiġi mmaturat għal mill-anqas 60 (sittin) jum mid-data li fiha l-halib jiġi proċessat għall-ewwel darba.

(¹) ĠUL 343, 14.12.2012, p. 1.

Il-pizijiet u d-dimensjonijiet ta' hawn fuq jirreferu għall-prodott meta jkun gie mmaturat għal perjodu minimu.

Il-ġobon Alpin DOP "Ossolano" huwa magħmul minn halib li jiġi prodott u fformat f'ġobon fuq il-mergħat Alpini li jinsabu fiż-żona definita, f'għoli ta' mhux inqas minn 1 400 m¹ fuq mil-livell tal-baħar.

3.3. *Għalf (għall-prodotti li ġejjin mill-annimali biss) u materja prima (għall-prodotti pprocessati biss)*

Il-ġobon DOP "Ossolano" u l-"Ossolano" Alpin huma magħmulin esklussivament minn halib tal-baqar shiħ li ġej minn dawn ir-razez li ġejjin: Bruna (Brown), Frisona (Friesian), Pezzata Rossa u r-razez imħallta tagħhom.

Il-ġobon DOP "Ossolano" huwa magħmul esklussivament minn halib tal-baqar shiħ, minn żewġ jew erba' tahlibiet suċċessivi, matul is-sena kollha (mill-1 ta' Jannar sal-31 ta' Diċembru). Il-ġobon Alpin DOP "Ossolano" (d'Alpe) jiġi prodott esklussivament minn halib tal-baqar shiħ, minn tahliba jew żewġ tahlibiet suċċessivi, fil-perjodu mill-1 ta' Ġunju sat-30 ta' Settembru ta' kull sena.

L-għalf tal-bhejjem li l-halib tagħhom jintuża sabiex jiġi prodott il-ġobon DOP "Ossolano" jikkonsisti f'haxix u/jew għalf miksub fiż-żona definita, għal mill-inqas 60 % tal-materja niexfa totali kull sena; il-konċentrat taċ-ċereali u l-ghelejjel leguminużi u l-prodotti sekondarji li ġejjin mill-ipproċessar tagħhom, użati biex jiffurmaw l-għalf li jifdal, ma jridux jaqbżu l-40 % tal-materjal niexef totali għal kull sena.

Fil-każ tal-ġobon Alpin DOP "Ossolano", l-għalf għall-perjodu tal-produzzjoni kkonċernata jikkonsisti f'haxix u/jew għalf miksub minn mergħat li jinsabu fiż-żona definita, għal mill-inqas 90 % tal-materja niexfa totali; il-konċentrat taċ-ċereali u l-ghelejjel leguminużi u l-prodotti sekondarji li ġejjin mill-ipproċessar tagħhom, użati biex jiffurmaw l-għalf li jifdal, ma jridux jaqbżu l-10 % tal-materjal niexef totali għal kull sena.

Fiż-żewġ każijiet il-vitami u s-supplimenti tal-minerali jistgħu jiġu miżjuda fi hdan il-limiti stabbiliti mil-liġi.

Il-perċentwali ta' hawn fuq għandhom jitqiesu bi prekawzjoni, billi l-ġobon "Ossolano" jiġi prodott f'żona li hija kompletament muntanjuża fejn, f'xi snin, il-produzzjoni tal-għalf niexef tista' tkun partikolarment diffiċli u l-produzzjoni tal-għalf ikkonċentrat mhix fattibbli.

Filwaqt li r-ragħa mhuwiex obligatorju, dan jiġi regolarment ipprattikat fil-mergħat tal-wied fil-perjodu ta' bejn April u Ottubru, skont il-kundizzjonijiet tat-temp. Għall-ġobon Alpin "Ossolano", ir-ragħa huwa obligatorju matul il-perjodu mill-1 ta' Ġunju sat-30 ta' Settembru.

3.4. *Passi speċifiċi fil-produzzjoni li jridu jsiru fiż-żona ġeografika definita*

L-istadji kollha tal-proċess tal-produzzjoni: it-trobbija tal-annimali, it-tahlib, il-produzzjoni u l-maturazzjoni tal-ġobon iridu jsiru fiż-żona ġeografika definita.

3.5. *Regoli speċifiċi dwar it-tqattigh, it-thakkik, l-ippakkjar, eċc., tal-prodott li għalih jirreferi l-isem irreġistrat*

Il-ġobon DOP "Ossolano" jinħareġ għall-konsum shiħ jew f'porzjonijiet.

Il-ġobon shiħ jista' jinħareġ għall-konsum, wara mill-inqas il-perjodu minimu ta' maturazzjoni, ladarba jkun gie identifikat kif ġej:

- il-ġenb ikun ittimbrat bl-iskrizzjoni "Ossolano";
- tkun imwahnha tikketta tal-karti fuq il-wiċċ ta' fuq jew ta' taħt tal-ġobon;
- il-ġenb ikun immarkat.

Il-ġobon jista' jinħareġ għall-konsum f'porzjonijiet, wara mill-inqas il-perjodu minimu ta' maturazzjoni, sakemm ikun possibbli li jiġi identifikat dan li ġej:

- biċċa mill-ġenb bl-iskrizzjoni "Ossolano";
- biċċa mit-tikketta tal-karta;
- id-denominazzjoni ta' oriġini protetta (DOP) "Ossolano" fuq it-tikketta li tehel bil-kolla u/jew ir-rita stampata minn qabel fuq l-imballaġġ mill-produttur awtorizzat.

L-attivitatijiet ta' tqattigh iridu jsiru fi stabbilimenti li jkollhom il-liċenzja tas-sahħa u tal-iġjene meħtieġa mitluba mil-liġi u li ġew inkluzi fis-sistema ta' spezzjoni tal-korp ta' spezzjoni awtorizzat; dawn l-istabbilimenti jistgħu wkoll ikunu bbażati barra miż-żona ddefinita tad-DOP. F'dak il-każ, il-verifiki jistgħu jsiru mill-korp ta' spezzjoni awtorizzat jew minn kwalunkwe korp ieħor ta' spezzjoni skont talba għal delega magħmula mill-korp innifsu.

Jekk l-imballaġġ tal-ġobon DOP "Ossolano", inkluz il-varjetà Alpina, jinvolvi t-tqaxxir u/jew it-tneħħija tal-qoxra (biċċiet, kubi, flieli, eċc), li jagħmlu l-immarkar oriġinali invizibbli, dan irid isehħ biss fi hdan iż-żona tal-produzzjoni definita fil-punt 4, sabiex tiġi żgurata t-traċċabilità.

3.6. Regoli speċifiċi dwar it-tikkettar tal-prodott li għalih qed jirreferi l-isem irreġistrat

Il-forom varji kollha tal-ġobon jiġu identifikati waqt il-proċess tal-produzzjoni permezz tal-użu tal-ifformar u ta' tikketta tal-karti mwahhla fuq naha wahda miż-żewġ uċuħ tal-ġobon u permezz tal-immkar, mhux qabel it-tmiem tal-perjodu minimu ta' maturazzjoni. Il-ġobon DOP "Ossolano" għandu r-referenza addizzjonali għall-Alpi (d'Alpe) fuq it-tikketta tal-karti biss.

Il-forma tal-ġobon DOP "Ossolano" tiġi ttimbrata, b'mod li ma jahraqx, bil-marka ta' oriġini ta' meta jsir u jkun fiha: l-isem "Ossolano", in-numru ta' identifikazzjoni tal-mahleb u spazju għall-marka.

It-tikketta hija magħmula minn tliet partijiet prinċipali:

- ċirku ta' barra li jkun fih l-informazzjoni mehteġa mil-liġi, il-lista tal-ingredjenti u l-isem kummerċjali tal-produttur;
- il-parti ċentrali tat-tikketta li jkun fiha l-logo tad-denominazzjoni, pożizzjonata fin-nofs tat-tikketta u ripetuta f'forma ta' raġġi ta' daqs proporzjonali għal-logo l-iehor, u s-simbolu grafiku Komunitarju. Għall-varjetà Alpina prodotta f'merġhat Alpini, l-indikazzjoni "d'Alpe".
- il-forma ovali pożizzjonata fin-naha t'isfel tat-tikketta li fiha l-ismijiet tal-produttur, dak li jiehu hsieb il-maturazzjoni, dak li jagħmel il-porzjonijiet u dak li jippakkja.



It-tikketti huma distinti kif ġej:

Il-ġobon DOP "Ossolano" għandu tikketta ta' lewn aħdar solidu li tiċċara fin-nofs u hija ta' lewn aħdar ċar madwar it-truf.



Il-ġobon Alpin DOP "Ossolano" (d'Alpe) għandu tikketta ta' lewn kannella li tiċċara fin-nofs u hija ta' lewn kannella ċar madwar it-truf, bir-referenza "d'Alpe" stampata f'nofs ċirku fuq il-quċċata tal-muntanja tal-logo ċentrali.



4. Deskrizzjoni fil-qosor taż-żona ġeografika

Iż-żona definita hija identifikata permezz taċ-ċensiment u l-limiti amministrattivi tal-municipalitajiet li ġejjin fil-provincja ta' Verbano-Cusio-Ossola: Antrona Schieranco, Anzola d'Ossola, Baceno, Bannio Anzino, Beura Cardezza, Bognanco, Calasca Castiglione, Ceppo Morelli, Craveggia, Crevoladossola, Crodo, Domodossola, Druogno, Formazza, Macugnaga, Malesco, Masera, Mergozzo, Montecrestese, Montescheno, Ornavasso, Pallanzeno, Piedimulera, Pieve Vergonte, Premia, Premosello Chiovena, Re, Santa Maria Maggiore, Seppiana, Toceno, Trasquera, Trontano, Vanzone con San Carlo, Varzo, Viganella, Villadossola, Villette u Vogogna.

Il-varjetà Alpina tal-ġobon DOP "Ossolano" (d'Alpe) hija magħmula minn halib li jiġi prodott u fformat f'ġobon fuq il-merġhat Alpini li jinsabu fl-istess żona definita, f'għoli ta' mhux inqas minn 1 400 m 'l fuq mil-livell tal-baħar.

5. Rabta maż-żona ġeografika

It-territorju fl-iktar parti ta' fuq tar-Reġjun tal-Piemonte, bejn il-Cantons (Žvizzeri) ta' Valais/Wallis u Ticino, bejn l-Alpi Pennine u l-Alpi Lepontine, huwa msejjah il-wied Ossola. It-tul mit-Tramuntana san-Nofsinhar huwa ta' 70 km b'wisa' massimu ta' bejn wiehed u iehor 35 km. Min-Nofsinhar huwa mdawwar mil-Lag Maggiore fejn, fi ftit kilometri, joghla għal 4 600 m 'l fuq mil-livell tal-bahar sal-grupp ta' muntanji Monte Rosa u hafna quċċati oħra f'għoli ta' 'l fuq minn 3 200 m.

Iż-żona definita hija kkaratterizzata minn pajsagġ aħrax u irregolari, li jikkawża frammentazzjoni estrema fażjendi agrikoli żgħar, li fihom bejn 10 sa massimu ta' 70 annimal li jreddgħu, flimkien ma' mhaleb żgħar ta' koperattivi għall-ipproċessar u l-maturazzjoni.

Iż-żona tal-produzzjoni tal-ġobon DOP "Ossolano" hija kompletament muntanjuża, b'għoljiet weqfin, u hija r-riżultat ta' fenomeni pedoġeniċi li wasslu għall-formazzjoni ta' hamrija b'livelli baxxi ta' ossiġnu, permeabilità baxxa u aċidità tal-pH baxxa. Iż-żona għandha kundizzjonijiet klimatiċi kkaratterizzati minn hafna xita kostanti meta mqabbla mal-medja nazzjonali u reġjonali. Flimkien mat-temperaturi lokali, bhala medja aktar baxxi milli fiż-żoni tal-vicinat, dan jiffavorixxi t-tkabbir ta' pjanti tal-mergħat partikulari u l-preservazzjoni ta' mikroklimi li huma ideali għall-maturazzjoni tal-ġobon.

Il-ġobon DOP "Ossolano" għandu kwalitajiet uniċi marbuta mal-ambjent li fih jiġi prodott u l-bhejjem u t-tradizzjonijiet tal-produzzjoni tal-ġobon tal-wied Ossola, kif ukoll mal-pajsagġ, bħall-ghelieqi u l-mergħat kemm fil-muntanji kif ukoll fil-wied, ikkaratterizzati minn bijodiversità estrema fuq l-għoljiet tat-territorju kollu.

L-għalf tal-annimali, b'mod partikolari l-komponent tal-magħlef, jinfluwenza l-karatteristiċi tal-halib u għaldaqstant anki l-ġobon magħmul minnu (eżempju magħruf huwa t-toghmiel fil-halib u fil-ġobon miksuba mil-*Ligusticum mutellina*, magħrufa b'mod aktar komuni bhala "erba mottolina").

Il-ġobon "Ossolano" huwa espressjoni tal-għarfien espert kollettiv tal-bdiewa tal-Wied ta' Ossola, ir-riżultat ta' proċess kondiviz ta' kwalifikazzjoni.

Ir-rabta tal-prodott mal-istorja u t-tradizzjonijiet lokali ġejja mill-interazzjoni bejn il-popolazzjonijiet indigeni u Walser. Dawn tal-aħhar waslu tul is-sekli mill-Iżvizzera u stabbilixxew irwiehhom fiż-żona ta' Ossola, fejn saru wahda mit-tliet minoritajiet etniċi fil-Piemonte flimkien mal-Franko-Provenzali u l-Valdesi.

Il-popolazzjoni Walser li stabbiliet ruhha fiż-żoni muntanjużi tal-wied ta' Ossola żviluppat teknika tal-produzzjoni tal-ġobon tagħha stess adattata għall-kundizzjonijiet klimatiċi partikolari (hafna xita u temperaturi moderati), fejn is-"semi-tisjir" kien inkluz fil-proċess tal-produzzjoni sabiex jippermetti skular aħjar tax-xorrox.

Dan, meta kkombinat mal-ippressar tal-ġobon, huwa dak li jkkaratterizza l-produzzjoni tal-ġobon "Ossolano". Dan jiffavorixxi l-għażla ta' mikroflora tal-halib speċifika li tikkundizzjona sew l-istadji sussegwenti tal-maturazzjoni u l-istagjonatura.

Huwa s-semi-tisjir u l-għażla konsistenti tal-mikroflora nattiva li jagħtu t-toqob żgħar u irregolari (iżgħar minn habba tar-ross) tipiċi lill-ġobon u l-konsistenza soda u elastika li jiddistingwu l-ġobon DOP "Ossolano" minn ġobnijiet oħra tal-Piemonte ta' daqs simili, li tipikament għandu qalba aktar ratba b'toqob ċkejna, imqassmin b'mod indaqs.

Il-qalba hija ta' lewn isfar, li tvarja minn isfar qawwi għal isfar lewn it-tiben. Il-kulur aktar qawwi huwa marbut sew mal-komponent tal-foraġġ tal-għalf tal-annimali tipiku tar-rebbiegha u s-sajf u mal-maturazzjoni tal-ġobon, speċjalment jekk din issir f'ambjenti naturali.

Barra minn hekk, il-faži tal-istagjonar hija kruċjali għall-kisba ta' profil sensorjali tipiku tal-ġobon "Ossolano" fejn il-kundizzjonijiet ambjentali ta' temperatura u umdità jstimulaw l-attivitajiet tal-mikroflora batterjali magħżula waqt l-istadji preċedenti tal-proċess tal-għamla tal-ġobon, b'hekk tgħin fid-definizzjoni tal-aroma u t-toghma tal-ġobon.

Ir-riħa tiegħu hija delikata imma qawwija, b'noti ta' fjuri li jinkludu hjiel ta' ġewż bħall-ġewż tal-Indja u l-gellewż, li huma tipiċi taż-żona Alpina, u toghma ta' dijaċetil ta' butir distinta li tagħtih hajja twila.

It-toghma hija qawwija mal-ewwel, kif inhu normali għall-profil ta' toghmiet qawwija. Hija toghma shiha, bi predominanza ta' dijaċetil li jikkarakterizza dejjem, u tispicċa b'noti ta' frott misjur u mnixxef, vanilla u ward kanin jew fjuri alpini bħaċ-ċfolloċ jew frott selvaġġ tal-bosk bħar-ribes u *Ribes aureum* (ribes dehbien).

Meta tomgħod il-ġobon sew u thallih jishon fil-halq tohogħ il-firxa shiha ta' toghma u riha, fejn thalli l-qalba soda u elastika tinhall fil-halq bil-mod. Dan johrogħ il-firxa aromatika shiha u estensiva tal-ġobon, b'mod partikolari t-toghma pikkanti tiegħu.

Referenza għall-pubblikazzjoni tal-Ispesifikazzjoni

(it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 6(1) ta' dan ir-Regolament)

It-test konsolidat tal-ispesifikazzjoni tal-prodott huwa disponibbli fuq is-sit web: <http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

jew alternattivament:

billi wiehed imur direttament fuq is-sit elettroniku tal-Ministeru tal-Agricoltura, l-Ikel u l-Forestrija (www.politicheagricole.it) u jikklikja fuq "Prodotti DOP u IGP" (fir-rokna tal-lemin ta' fuq tal-iskrin), u wara fuq "Prodotti DOP, IGP u STG" (fuq in-naħa tax-xellug tal-iskrin) u fl-aħhar billi jikklikja fuq "Disciplinari di produzione all'esame dell'UE".

ISSN 1977-0987 (elektronikus kiadás)
ISSN 1725-5198 (edizzjoni stampata)



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT